

設計全書 A-Z

審訂 陳顯榮 | 翻譯 何佳芸 楊久穎 廖素珊 羅珊珊

DESIGN

INTELLIGENCE MADE VISIBLE

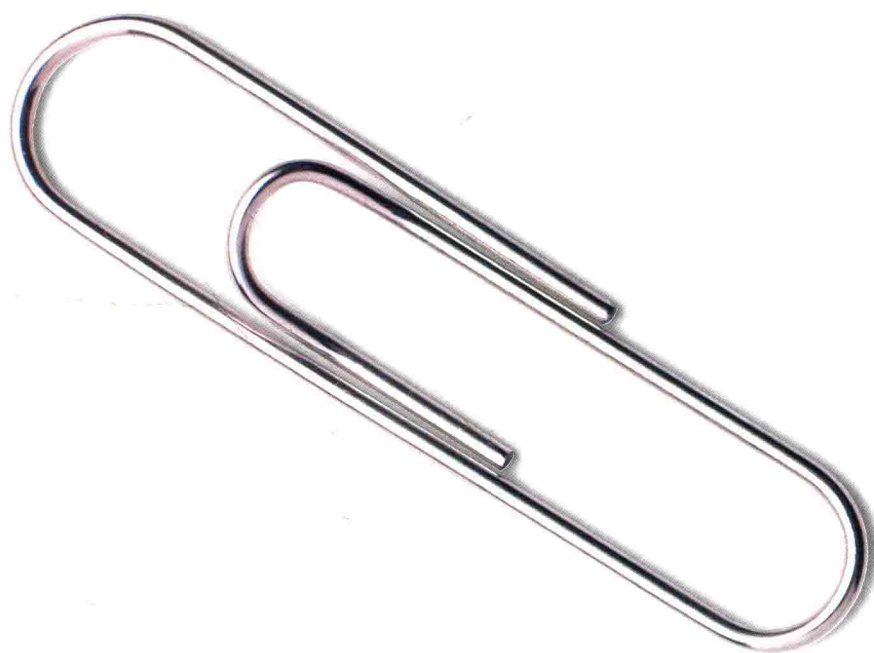
BAYLEY

STEPHEN BAYLEY | TERENCE CONRAN

CONRAN

Design: Intelligence Made Visible
Stephen Bayley & Terence Conran

設計全書 A-Z



原著書名 / Design: Intelligence Made Visible

作者 / Stephen Bayley & Terence Conran

譯者 / 何佳芸、楊久穎、廖素珊、羅珊珊

審訂 / 陳顯榮

主編 / 劉美欽

文字編輯 / 李筱婷

特約編輯 / 莊雪珠、陳詩晴

發行人 / 涂玉雲

總編輯 / 蔣豐雯

副總編輯 / 劉美欽

版權 / 蔡欣芸

業務主任 / 郭文龍

行銷企畫 / 黃明雪

法律顧問 / 台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版 / 積木文化

台北市100中正區信義路二段213號11樓

電話：(02)23560933 傳真：(02)23979992

官方部落格：<http://cubepress.pixnet.net/blog>

讀者服務信箱：service_cube@hmg.com.tw

發行 / 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市民生東路二段141號2樓

讀者服務專線：(02)25007718-9 24小時傳真專線：(02)25001990-1

服務時間：週一至週五上午09:30-12:00、下午13:30-17:00

郵撥：19863813 戶名：書虫股份有限公司

網站：城邦讀書花園 網址：<http://www.cite.com.tw>

香港發行所 / 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔軒尼詩道235號3樓

電話：852-25086231 傳真：852-25789337

電子信箱：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 / 城邦（馬新）出版集團

Cité (M) Sdn. Bhd. (458372U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：603-90563833 傳真：603-90562833

內頁構成 / 黃雲華

封面設計 / 何佳興

製版 / 上晴彩色印刷製版有限公司

出版 / 2009年（民98）2月初版

First published in 2007

under the title Design: Intelligence Made Visible

by Conran Octopus Ltd., part of Octopus Publishing Group Ltd

2-4 Heron Quays, Docklands, London E14 4JP

Text copyright © Stephen Bayley 2007

Book design and layout copyright © Conran Octopus 2007.

The rights of the Authors has been asserted.

All rights reserved

定價 2400元 特價 1800元

ISBN 978-986-6595-08-0

版權所有・翻印必究

國家圖書館出版品預行編目資料

設計全書A-Z / Stephen Bayley, Terence Conran 著；何佳芸等譯。— 初版。— 台北市：積木文化出版：
家庭傳媒城邦分公司發行，民98.02 336面：25 x 28公分 譯自：Design: Intelligence Made Visible
ISBN 978-986-6595-08-0（精裝） 1 工業設計 2 詞典 3 歷史 960.41 97017217

第3頁：挪威人約翰·瓦萊（Johan Vaaler）
發明的迴紋針，此設計於1899年註冊登記
專利權。

第4-5頁：飛雅特汽車的利哥托（Lingotto）
車廠，坐落在義大利杜林市尼扎大街（Via
Nizza）上，1916-23年。藉由機器與城市的
融合，由建築師馬太·楚科（Matte-Trucco）
設計建造的大廠房成為未來動力的象徵。
柯比意稱此為「令人印象最為深刻的工業
景象之一，……是城鎮計畫的指標」。

目錄

好設計的註解 泰倫斯·康藍 (Terence Conran) 10

設計的註解 史蒂芬·貝利 (Stephen Bayley) 12

1

藝術的工業之愛 設計的起點 14

2

合法化的獵物 大量消費 20

3

一公斤石頭或一公斤黃金？工藝價值的倖存與復興 26

4

視覺的衛生學 機械的浪漫 32

5

藝術的現金價值 美國 38

6

重建時期 1950年代以後的義大利 44

7

醜陋、無效率和令人沮喪的混亂 象徵主義和消費心理學 50

8

所有堅實事物終將煙消雲散 1980年代之後的設計 56

A-Z 設計詞典 62

設計的國家特質 318

博物館、學會及設計相關機構 326

索引 328

誌謝 334

藝術的目的，是為了改善自然。

伏爾泰

It is the purpose of art to improve on Nature

Voltaire

設計的目的，是為了改善工業。

史蒂芬·貝利暨泰倫斯·康藍

It is the purpose of Design to improve on industry

Stephen Bayley & Terence Conran

設計全書 A-Z

原著書名／Design: Intelligence Made Visible

作 者／Stephen Bayley & Terence Conran

譯 者／何佳芸、楊久穎、廖素珊、羅珊珊

審 訂／陳顯榮

主 編／劉美欽

文字編輯／李筱婷

特約編輯／莊雪珠、陳詩晴

發 行 人／涂玉雲

總 編 輯／蔣豐雯

副總編輯／劉美欽

版 權／蔡欣芸

業務主任／郭文龍

行銷企畫／黃明雪

法律顧問／台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出 版／積木文化

台北市100中正區信義路二段213號11樓

電話：(02)23560933 傳真：(02)23979992

官方部落格：http://cubepress.pixnet.net/blog

讀者服務信箱：service_cube@hmg.com.tw

發 行／英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市民生東路二段141號2樓

讀者服務專線：(02)25007718-9 24小時傳真專線：(02)25001990-1

服務時間：週一至週五上午09:30-12:00、下午13:30-17:00

郵撥：19863813 戶名：書虫股份有限公司

網站：城邦讀書花園 網址：http://www.cite.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔軒尼詩道235號3樓

電話：852-25086231 傳真：852-25789337

電子信箱：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團

Cité (M) Sdn. Bhd. (458372U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：603-90563833 傳真：603-90562833

內頁構成／黃雲華

封面設計／何佳興

製 版／上晴彩色印刷製版有限公司

出 版／2009年（民98）2月初版

First published in 2007

under the title Design: Intelligence Made Visible

by Conran Octopus Ltd., part of Octopus Publishing Group Ltd

2-4 Heron Quays, Docklands, London E14 4JP

Text copyright © Stephen Bayley 2007

Book design and layout copyright © Conran Octopus 2007.

The rights of the Authors has been asserted.

All rights reserved

定價 2400元 特價 1800元

ISBN 978-986-6595-08-0

版權所有・翻印必究

國家圖書館出版品預行編目資料

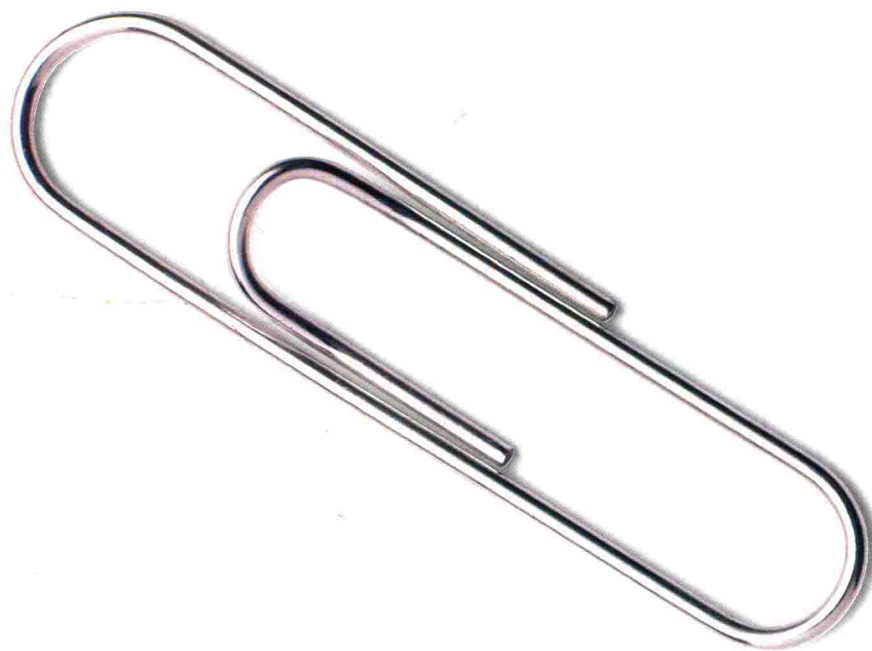
設計全書A-Z / Stephen Bayley, Terence Conran 著；何佳芸等譯.— 初版.— 台北市：積木文化出版：家庭傳媒城邦分公司發行，民98.02 336 面；25 x 28 公分 譯自：Design: Intelligence Made Visible
ISBN 978-986-6595-08-0 （精裝） 1 工業設計 2 詞典 3 歷史 960.41 97017217

第3頁：挪威人約翰·瓦萊（Johan Vaaler）發明的迴紋針，此設計於1899 年註冊登記專利權。

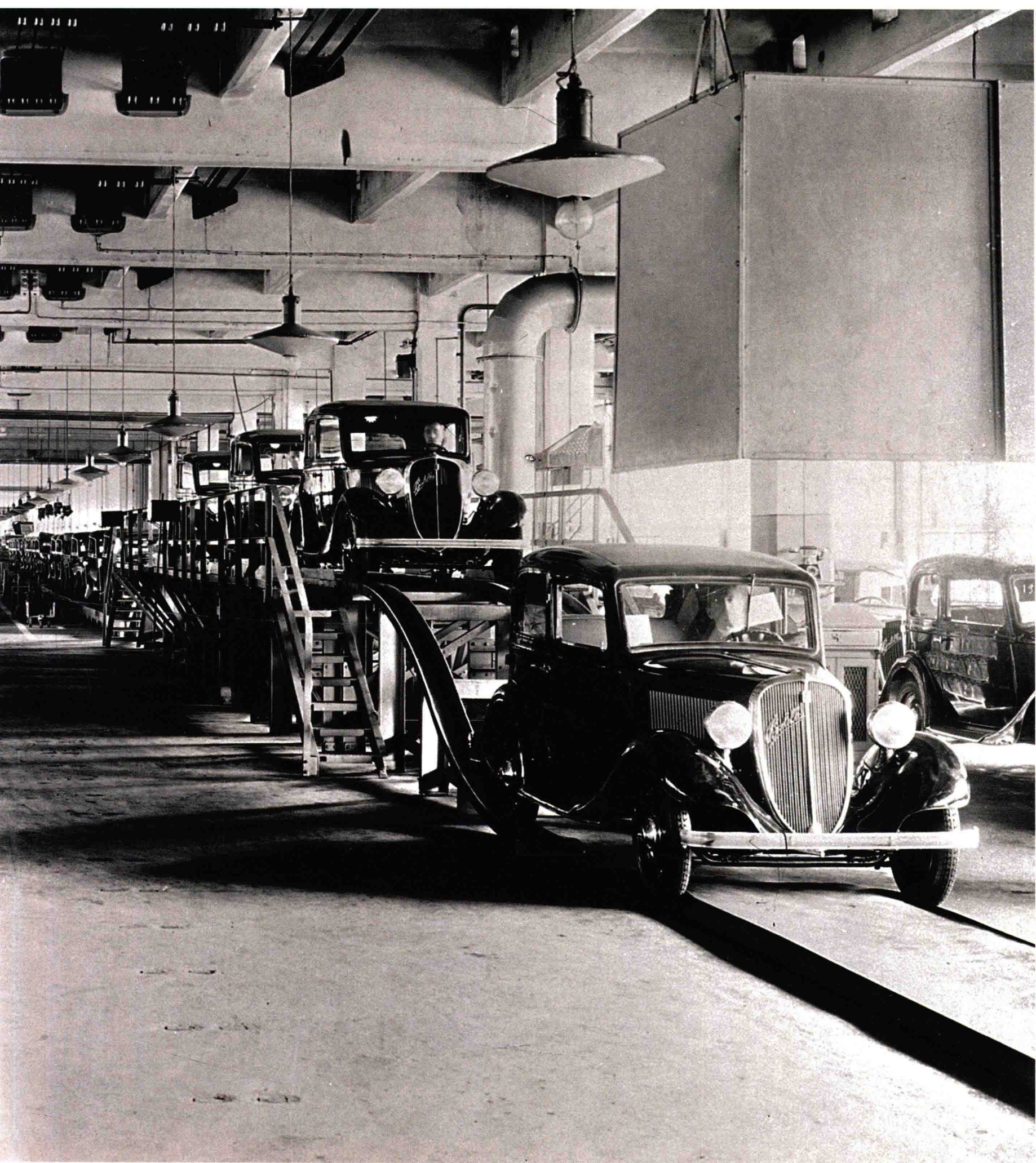
第4-5頁：飛雅特汽車的利哥托（Lingotto）車廠，坐落在義大利杜林市尼扎大街（Via Nizza）上，1916-23年。藉由機器與城市的融合，由建築師馬太·楚科（Matte-Trucco）設計建造的大廠房成為未來動力的象徵。柯比意稱此為「令人印象最為深刻的工業景象之一，……是城鎮計畫的指標」。

Design: Intelligence Made Visible
Stephen Bayley & Terence Conran

設計全書 A-Z







目錄

好設計的註解 泰倫斯·康藍 (Terence Conran) 10

設計的註解 史蒂芬·貝利 (Stephen Bayley) 12

1

藝術的工業之愛 設計的起點 14

2

合法化的獵物 大量消費 20

3

一公斤石頭或一公斤黃金？ 工藝價值的倖存與復興 26

4

視覺的衛生學 機械的浪漫 32

5

藝術的現金價值 美國 38

6

重建時期 1950年代以後的義大利 44

7

醜陋、無效率和令人沮喪的混亂 象徵主義和消費心理學 50

8

所有堅實事物終將煙消雲散 1980年代之後的設計 56

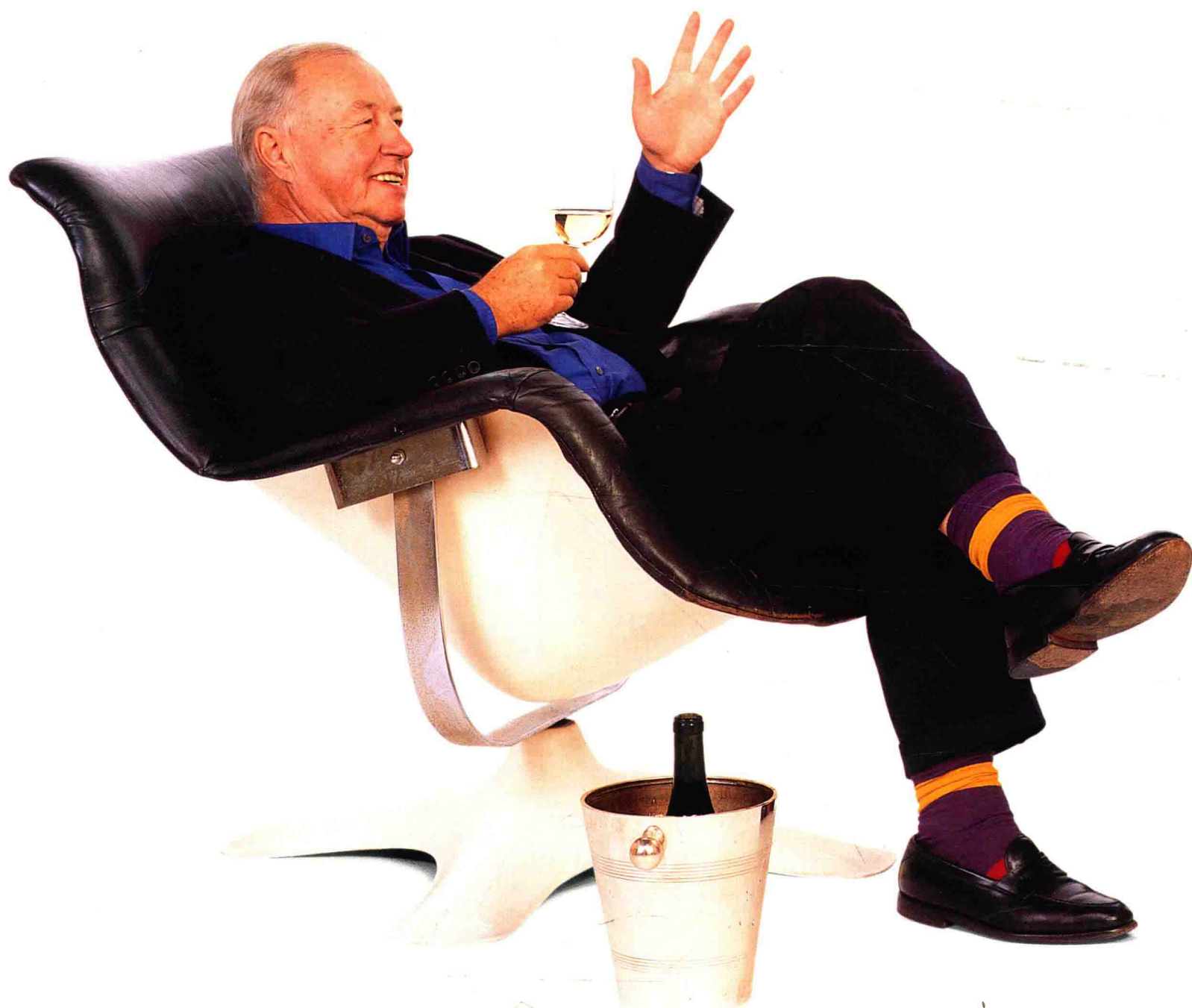
A-Z 設計詞典 62

設計的國家特質 318

博物館、學會及設計相關機構 326

索引 328

誌謝 334





好設計的註解

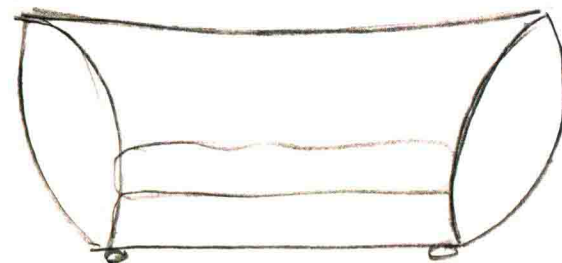
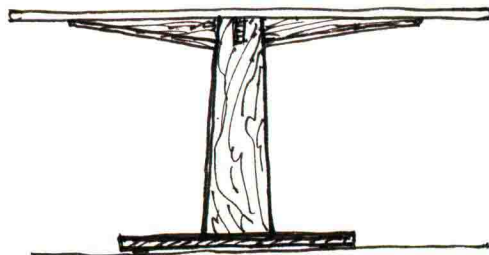
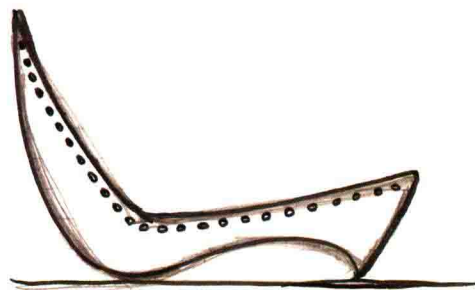
泰倫斯·康藍

什麼是好設計？我經常被問到這個問題，但是卻很難回答得面面俱到。我的答案是：好設計，可以立刻被看到。沒有智慧的設計，非但無法順暢運作，消費者使用起來也不順手。而做工不精緻，看起來廉價粗糙，銷路當然不佳。我們甚至可以說，如果產品設計無法取悅顧客，那麼就是差勁的設計。沒人會笨到花錢購買差勁的設計。真正的好設計，是看得見的智慧。

所有製造出來的事物，都會流露製造者的信念和態度。所有的事物都是經過設計的。設計過程中有意或無意的決定，都會持續不斷地影響產品的製造方式、用途及外觀。不論是燧石箭矢，或者是巡弋飛彈，都適用於這個邏輯。即使只是把食物擺在盤子裡，也是一種設計上的決定。事實上，設計就像你的簽名，可以顯示出，你希望別人怎麼看待你，而這點，非常重要。

我對好設計的看法，或者說，我對用心設計（thoughtful design）的看法（個人比較偏愛這種說法），那就是98%的常識，加上2%的某種神秘的元素（或許可以稱之為藝術或美學）。好的設計，必須能夠順利運作，以消費者可以接受的價格來製作，並且能夠提供消費者使用上及美學上的愉悅感，同時還必須擁有符合其價格的品質。假如這款設計能夠具有某種獨創性的特質，以我個人的意見而言，那麼至少算得上是錦上添花的設計；再者，一件設計優良的產品，一般的使用壽命都很長，而且會因為被人使用而散發出一種迷人的歲月光采。換句話說，東西愈舊就會愈好，例如一條Levis的老牛仔褲、一份字跡還很清晰的印刷品、一把真皮休閒椅、一雙好鞋子、一套好的桌椅，全都是好設計。

我相信，任何設計師開始動筆繪圖，或在電腦前移動滑鼠之前，都必須針對設計物品，先做好研究功課。汽車設計師彼得·霍布利（Peter Horbury）動手設計之前，會把所有能引發他靈感的照片釘在辦公桌前。例如，當他在設計一輛福特小貨車時，他就擺出了Airstream拖車，以及蒸汽火車頭的資料圖



片。彼得·霍布利說：「你必須講故事。」設計師必須要了解歷史，原因在於：不了解歷史的人會不斷地重蹈覆轍，無法進步。從歷史當中學到教訓，而目標則要朝向未來。設計師的工作不是重複歷史，而是創造歷史。就我個人來說，了解目標市場非常重要：人們如何生活？住在哪裡？他們的收入，還有他們的願望為何？此外，我自己的設計為何能改善生活？又要如何改善？設計師必須對這些，都要有清晰的想法。

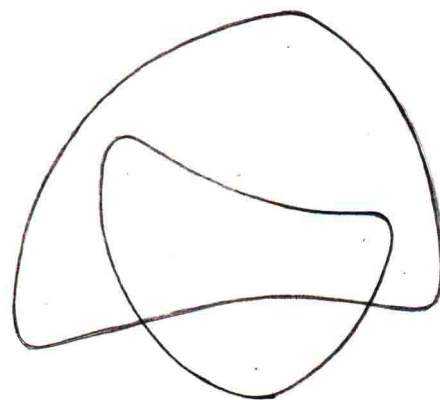
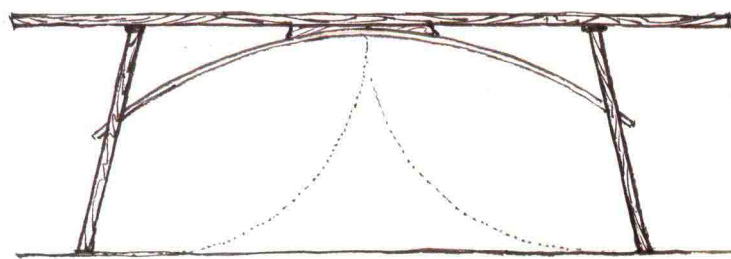
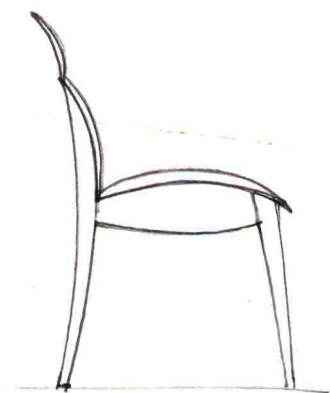
所有這一切，都與製造過程、使用的材質，以及銷售的方式息息相關。假如設計師不了解所使用的機械性能，就無法有效率地工作。計算成本結構、行銷企畫等環節也是如此。產品如何銷售、展示和包裝，都是設計師的任務，打從接手設計案開始，設計師就必須全盤了解這一切。

創新，是好設計應該具備的關鍵特質。設計師要做的，就是針對現存的問題，找出一種新的解決方式。但是這並不表示，好設計必須馬不停蹄地求新求變，好設計禁得起時間考驗。尋找獨創性及持久價值，還有存在於這兩者之間的張力，提供了設計師絕大多數的創意能量。設計師必須永遠與工程師、材料技術師，保持適切良好的工作關係。資訊經濟時代，人的許多活動是透過看不見的電子在運作，設計、藝術和建築，各領域的定義及分野日趨模糊，保持良好的跨領域的合作方式，在未來將會更形重要。

在日新月異的世界裡，有些事情是不會改變的。我堅定地相信，透過功能良好、經濟實惠，且外觀美麗的產品來改善人們的生活品質，永遠是設計師的責任。

對我來說，那就是蘊含智慧的解決方案。

下圖：泰倫斯·康藍（Terence Conran）早期為Benchmark家具公司和Conran家飾館所做的某些家具設計的創意草圖。有時候……手腦並用一下！



THOUGH HUMAN GENIUS IN
ITS VARIOUS INVENTIONS
WITH VARIOUS INSTRUMENTS
MAY ANSWER THE SAME END,
IT WILL NEVER FIND AN
INVENTION MORE BEAUTIFUL OR
MORE SIMPLE OR DIRECT THAN

NATURE, BECAUSE IN
HER INVENTIONS
NOTHING IS LACKING
AND NOTHING
SUPERFLUOUS.

LEONARDO DA VINCI

設計的註解

史蒂芬·貝利

文藝復興時期，製圖者所做的事情稱為「*disegno*」（義大利文中「設計」之意）。對當時最偉大的製圖者達文西（Leonardo da Vinci）來說，*disegno*指的並不僅是藝術與繪圖的工藝技巧本身，而是一種透過圖像溝通意念的能力。達文西對*disegno*的廣義詮釋，和我們現在所稱的「設計」，意思其實相當接近：那就是一種將想法概念化、透過物質來表現，並藉由展示來佐證的一種能力。當*disegno*這個字於16世紀傳播到英語世界時，它的意義就不再只是「繪圖」了，還包括了「意圖」。

今天，設計則兼具以下兩種觀念：一是創意的表現，二是蘊含智慧的用途。超越時代的達文西先知先覺，在他呈給米蘭公爵盧多維克·斯佛薩（Lodovico Sforza）的自薦信函中，就列出了自己的種種才能和成就，並將運河設計放在純裝飾性的圖畫或雕塑的作品之前。設計，是一種應用的藝術。

1.蘇格蘭雕塑家愛德華多·包洛奇（Eduardo Paolozzi）獻給大師達文西的作品。達文西在寫給米蘭公爵盧多維克·斯佛薩的履歷表上，將自己身為設計師的技藝，列在他的繪畫天才之前。